

159

ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka
v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „zmluva“)



I.

Zmluvné strany

1. **Galéria mesta Bratislavy**

sídlo: Františkánske nám. 11, 815 35 Bratislava, SR
zastúpený: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka
DIČ: 2020801772
bankové spojenie: ČSOB Banka, a.s.
číslo účtu (IBAN): SK90 7500 0000 0000 2593 6323
kontaktný email: gmb@gmb.sk
(ďalej len „Organizátor“)

a

2. **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**

sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR
zastúpený: Ing. Vladimír Grežo, predseda predstavenstva
IČO: 42 259 088
DIČ: 2023399455
zapísaný: Register MDV SR 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR
bankové spojenie: ČSOB Banka, a.s.
číslo účtu (IBAN): SK72 7500 0000 0040 1620 6829 – dotačný účet
kontaktný mail: kucharovicova@visitbratislava.com
(ďalej len „Partner“)

II.

Preambula

Organizátor je príspevkovou organizáciou Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy. Je zbierkotvornou, vedecko-výskumnou a kultúrno-vzdelávacou organizáciou v oblasti galerijných činností pre mesto. Základným poslaním organizátora je cieľavedome a systematicky zhromažďovať, odborne spracovávať, ochraňovať, dokumentovať a verejnosti sprístupňovať zbierkové predmety z oblasti výtvarného umenia formou výstav, stálych expozícií, vedecko-výskumnej, vzdelávacej a edičnej činnosti.

Stálu expozíciu Organizátora s názvom *BIATEC. Keltská mincovňa* Organizátor tvoril od roku 2021 a je súčasťou výstavnej dramaturgie Organizátora. Stála expozícia bude pre verejnosť prístupná od 10. 8. 2022 min. 2 nasledujúce roky vo výstavných priestoroch v Pálffyho paláci na Panskej ulici 19 (ďalej len „Podujatie“).

Partner podujatia je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta SR Bratislavy.

Podujatie je udržateľným produktom cestovného ruchu. Podujatie spĺňa kritéria, ktoré sú podmienkou spolupráce s Partnerom.

Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu, rozvinúť dramaturgiu Podujatia a doplniť programovú ponuku pre návštevníkov Bratislavy, sa Galéria mesta Bratislavy ako Organizátor Podujatia a Bratislavská organizácia cestovného ruchu ako Partner Podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblasťným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Partner Podujatia s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

III.

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je úprava spolupráce zmluvných strán pri organizácii Podujatia, ako aj podmienky spolufinancovania a realizácie Podujatia. Popis projektu Podujatia tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

IV.

Povinnosti Organizátora

1. Organizátor sa zaväzuje:

- a. zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu Podujatia;
- b. komplexne zabezpečiť zorganizovanie Podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;
- c. zorganizovať Podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom Podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby, zdravotnej služby a zabezpečenia poriadku, dodržiavania všetkých aktuálnych hygienických štandardov a platných epidemiologických opatrení zo strany osôb prítomných na Podujatí;
- d. zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu Podujatia;
- e. **propagovať počas Podujatia destináciu Bratislava** a uvádzať v súvislosti s Podujatím, že Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Partnerom Podujatia (a to najmä uvedením na programových plagátoch, na citylightoch, v programovom letáku, v tlačových správach k Podujatiu, na scénach Podujatia, v inzerátoch u mediálnych partnerov Podujatia, na webstránke Podujatia a/alebo Organizátora, sociálnych sieťach, online banneroch Podujatia a pod.). Za účelom zabezpečenia informácií pre turistov sa Organizátor zaväzuje uvádzať v súvislosti s Podujatím webovú adresu www.visitbratislava.com (v online prostredí aj s preklikom) ;

- f. uvádzať **logo** Partnera a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“ s internetovou adresou www.slovakia.travel, logo Ministerstva dopravy a výstavby SR a vetu „Podujatie je realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky“ na všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch k Podujatiu, pri ktorých je to možné;
- g. zabezpečiť propagáciu Podujatia v médiách a online na web stránke Organizátora a na facebookovom profile Organizátora, ak je to možné;
- h. spolupracovať so Partnerom (štatutárom alebo ním povereným zástupcom), pri posilnení nástrojov a aktivít Podujatia, ktoré majú za cieľ dlhodobé zvýšenie návštevnosti Bratislavy domácimi ako aj zahraničnými návštevníkmi;
- i. **dodať** Partnerovi na kontaktný email Partnera kucharovicova@visitbratislava.com a email pr@visitbratislava.com, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, **v termíne pred začatím Podujatia podklady** – texty, fotografie, plagát a bannery a pod. k Podujatiu, **určené na propagáciu** Podujatia na webe, príp. sociálnych sieťach Partnera; štandardizované rozmery bannera na web www.visitbratislava.com sú 1418 x 458 pixelov a na Facebook 1080 x 1080 pixelov;
- j. **uskutočniť výber dodávateľov plnení**, ktoré budú realizované v súvislosti s Podujatím, náklady na ktoré Organizátorovi v prípade splnenia všetkých zmluvných podmienok uhradí Partner (ďalej len ako „**Plnenia**“); Organizátor je povinný realizovať riadne procesy verejného obstarávania Plnení v súlade so zákonom č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní, Obchodným zákonníkom, Občianskym zákonníkom, Autorským zákonom a inými príslušnými právnymi predpismi tak, aby bola zabezpečená hospodárnosť, účelnosť a efektívnosť nakladania s finančnými prostriedkami;
- k. preukázať Partnerovi splnenie jednotlivých povinností v zmysle bodov e., f. a g. tohto článku zmluvy tlačovinami, fotodokumentáciou z mediálnej a propagačnej kampane týkajúcej sa propagácie Podujatia, dokumentáciou (printscreensy) z online aktivít v zmysle tohto článku zmluvy;
- l. zaslať Partnerovi stručné písomné **vyhodnotenie Podujatia**, vrátane uvedenia štatistiky o návštevnosti so skladbou návštevníkov najmä podľa jednotlivých krajov a krajín (vrátane štatistiky predaných lístkov) a vyhodnotenia naplnenia očakávaní - (i) v termíne do 30. 11. 2022 čiastkové vyhodnotenie priebehu Podujatia a (ii) v termíne určenom dohodou zmluvných strán celkové vyhodnotenie Podujatia;
- m. preukázať Partnerovi, že Podujatie sa riadne uskutočnilo; a to formou predloženia - **fotodokumentácie z Podujatia** v minimálnom rozsahu 10 ks a to v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu Partnera, jeho aktivít a destinácie - Bratislavy; Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k fotodokumentácii a zodpovedá za vysporiadanie všetkých, najmä GDPR a osobnostných, práv zobrazených osôb a pre Partnera udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie na propagáciu destinácie - Bratislavy. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Partner je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora;
- n. Organizátor je povinný umožniť subjektu poverenému Partnerom vyhotovovanie fotografií a audiovizuálnych záberov počas Podujatia na účely propagácie destinácie -

Bratislavy; Organizátor je povinný informovať návštevníkov Podujatia na webe alebo na sociálnych sieťach, že na Podujatí budú vyhotovované vizuálne a audiovizuálne zábery na účely propagácie destinácie – Bratislavy;

- o. ak nie je vstup na Podujatie voľný, Organizátor poskytne Partnerovi potrebné množstvo vstupeniek na Podujatie, požadovaný počet vstupeniek oznámi Partner Organizátorovi bez zbytočného odkladu po podpise tejto zmluvy.

V.

Povinnosti Partnera

1. Partner sa zaväzuje:

- a. uhradiť Organizátorovi **náklady na Plnenia**,
 - i. ktoré boli realizované v súvislosti s Podujatím, a zároveň
 - ii. ktoré boli vopred odsúhlasené Partnerom a zároveň
 - iii. v súvislosti s obstaraním a dodaním ktorých boli riadne dodržané všetky zákonom požadované postupy,spolu v sume **do 7.500,- eur vrátane DPH**.

Partner si vyhradzuje právo neuhradiť Plnenia, ktoré neboli obstarané a dodané v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

Náklady na Plnenia uhradí Partner Organizátorovi na základe faktúry Organizátora, ktorej prílohou bude

 - zdokladovanie procesu výberu dodávateľov jednotlivých Plnení s dôrazom na preukázanie dodržania zákonom stanovených postupov verejného obstarávania,
 - zmluvy/objednávky, na základe ktorých boli Plnenia dodané Organizátorovi,
 - faktúry za dodanie Plnení vystavené dodávateľmi Plnení,
 - doklady o úhrade faktúr/odmien dodávateľov za dodanie Plnení,
 - fotodokumentácia podľa článku IV. bodu 1. písm. m) tejto zmluvy,
 - preukázanie splnenia povinností Organizátora podľa článku IV. bodu 1. písm. e) až g) tejto zmluvy,
 - vyhodnotenie Podujatia podľa článku IV. bodu 1. písm. l) tejto zmluvy.

Prílohy faktúry budú doručené v elektronickej podobe (mailom, na USB, cez zdieľací portál a pod.) a, s výnimkou fotodokumentácie, tiež v listinnej podobe, ich prevzatie bude potvrdené preberacím protokolom.

Lehota splatnosti faktúry Organizátora je do 30 dní. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa ust. § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a ust. § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak vo faktúre budú uvedené nesprávne údaje, alebo nebude obsahovať všetky náležitosti a prílohy v zmysle tejto zmluvy, je to dôvod na odmietnutie faktúry a jej vrátenie na prepracovanie alebo doplnenie. Nová lehota splatnosti faktúry začne plynúť až po doručení novej faktúry BTB;
- b. spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov Podujatia dodaním grafickej formy loga Partnera loga Ministerstva dopravy a výstavby SR a destinačného loga Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR "Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad". Partner týmto udeľuje Organizátorovi právo použiť predmetné logá v súlade s touto zmluvou;
- c. **umožniť distribúciu propagačných materiálov** týkajúcich sa Podujatia vo svojej informačnej kancelárii na Klobučníckej ulici 2 v Bratislave; prípadne v ďalších informačných centrách/prevádzkach Partnera; na základe dohody Partnera a Organizátora **umožniť propagáciu Podujatia na elektronických obrazovkách** v

informačnej kancelárii na Klobučnickej ulici 2 v Bratislave (kontakt na turistinfo@visitbratislava.sk);

- d. spolupodieľať sa na propagácii Podujatia a Organizátora na webovej stránke www.visitbratislava.com a na sociálnych sieťach Partnera a zabezpečením prekladu programov Podujatia do anglického prípadne aj do nemeckého jazyka, ak to Organizátor uzná za relevantné;
- e. poskytnúť Organizátorovi súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

VI.

Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávania osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
 - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
 - b) právo na opravu osobných údajov;
 - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
 - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
 - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

VII.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
2. V prípade, ak dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.

4. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu obidvoch zmluvných strán.
5. Organizátor si vyhradzuje právo z dôvodu vis major zrušiť alebo zmeniť časť Podujatia.
6. Právne vzťahy, ktoré sú neupravené v tejto zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami
7. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) exemplároch, z toho po jeden (1) pre každú zmluvnú stranu.
8. Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto zmluvy svojimi podpismi. Táto zmluva nahrádza akékoľvek predchádzajúce dohody zmluvných strán.

V Bratislave dňa2022

Za Organizátora:



Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.
Galéria mesta Bratislavy, riaditeľka



V Bratislave dňa2022

Za Partnera:



Ing. Vladimír Grežo
Bratislavská organizácia
cestovného ruchu
Predseda predstavenstva



Galéria mesta Bratislavy
Františkánske námestie 11
815 35 Bratislava

Bratislava Tourist Board
Šafárikovo námestie 76/3
811 02 Bratislava

Váš list / Zo dňa
Your ref.

Naše číslo
Our ref.
376/2022

Vybavuje
Attended to by
Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.
trnovska@gmb.sk

Bratislava, 20. 7. 2022

VEC: Všeobecné informácie o výstave Biatec. Keltská mincovňa

Myšlienka vzniku stálej expozície keltského mincovníctva vznikla bezprostredne po ukončení archeologického výskumu, ktorý prebiehal v Pálffyho paláci na Panskej ulici 19 v rokoch 1982 - 1985. Expozícia bola niekoľkokrát upravená a doplnená. V dôsledku nevyhovujúcich klimatických podmienok /vysoký stupeň vlhkosti spôsobil degradáciu omietok a ohrozoval aj samotné vystavené nálezy/ bola expozícia dočasne uzavretá a počas rokov 2020 - 2022 prebiehali v suteréne sanačné práce.

Nová expozícia BIATEC. Keltská mincovňa, ktorú pripravil Mestský ústav ochrany pamiatok v Bratislave (MÚOP) v spolupráci s Galériou mesta Bratislavy (GMB) prezentuje miestne kultúrne dedičstvo prostredníctvom originálnych archeologických artefaktov a vizuálne súčasných príbehov. Prepojenie architektonického riešenia relatívne malého priestoru s modernými digitálnymi technológiami a bezbariérovým konceptom /špeciálna prezentačná vrstva pre nepočujúcich a slabozrakých/ prináša širokej verejnosti bohatý obsah v interaktívnom spracovaní. Stála expozícia komunikuje s návštevníkmi v dvoch jazykoch - slovenčine a angličtine. V priestoroch Pálffyho paláca bude stála expozícia prístupná pre verejnosť nasledujúcich 5 rokov.

Sprístupnenie stálej expozície pre verejnosť:
10. augusta 2022 o 18.00, Pálffyho palác, Panská 19
Súčasťou otvorenia bude hudobný program

Prínos projektu pre oblasť podpory cestovného ruchu a spôsob propagácie

Bratislavskí Kelti boli výnimoční tým, že okrem rôznych obrazových motívov a symbolov, väčšinou náboženského a mytologického charakteru, nechávali na minciach raziť aj nápisy. Tieto sú zároveň najstarším svedectvom použitia latinského písma - kapitály - na našom území. Poznáme celkovo 16 nápisov na najväčších strieborných minciach, tzv. tetradrachmách (17g), ktoré môžu byť podľa jazykovedných analýz osobnými menami vládcov a panovníkov. Najčastejší je nápis BIATEC, podľa neho dostali názov „biateky“. Práve tieto špecifiká majú potenciál upútať pozornosť nielen v Bratislave žijúce publikum, ale taktiež turistov primárne Stredoeurópskeho regiónu.

Propagácia:

25. 7. Facebook event // otvorenie stálej expozície Biatec. Keltská mincovňa
Prezdieľanie eventu prostredníctvom @VisitBratislava
Kampaň na sociálnych sieťach GMB/ FB 5524 sledovateľov, IG 2299 sledovateľov



Galéria mesta Bratislavy
Františkánske námestie 11
815 35 Bratislava

- 25. 7. Goout platforma, webové stránky - citylife, arttalk
- 25. 7. Tlačová správa // distribuovaná media listu GMB /186 mailových adries
- 1. 8. Newsletter GMB // informácia o otvorení stálej expozície /3404 mailových adries
- 3. 8. Online pozvánka na vernisáž // distribuovaná prostredníctvom adresáru GMB / 3404 mailových adries

Špecifická propagácia na podporu cestovného ruchu:

Ďalšou z foriem propagácie a medializácie novej stálej expozície je aj projekt personalizovanej eurobankovky v nominálnej hodnote 0 Eur. Tento typ propagačného materiálu sme zvolili za účelom podpory návštevnosti a zvýšenia povedomia o stálej expozície aj u nových publik, ktoré zvyčajne nevyhľadávajú galerijné expozície. Kúpa personalizovanej eurobankovky s motívom novej stálej expozície Biatec. Keltská mincovňa bude podmienená kúpou vstupenky do tejto expozície. Samostatný predaj eurobankovky nebude možný.

Na základe referencií a priamych skúseností opýtaných slovenských galérií môžeme očakávať vysoký záujem zo strany širokej verejnosti, ktorá cielene vyhľadáva tento typ špecifickej turistiky. Projekt má za cieľ zvýšiť vizibilitu nie len samotnej expozície, ale taktiež partnerských inštitúcií, ktoré na projekte participujú a to nielen GMB ale aj MÚOP a BTB.

Na základe prieskumu trhu sme zistili, že jedinou firmou, ktorá realizuje výrobu a tlač eurobankoviek s originálnym patentom a v zberateľskej kvalite je Nunofia s.r.o.. Od firmy Nunofia s.r.o. plánujeme objednať eurobankovky v počte 4600 ks v cene 8.050,- Euro. Cena jednej bankovky je 1,75 Euro s DPH.

Sprievodný program:

K stálej expozícii Biatec. Keltská mincovňa pripravuje vzdelávacie oddelenie GMB sprievodný vzdelávací program, vrátane cieľových skupín komunikujúcich v anglickom jazyku.

Štruktúrovaný rozpočet projektu

Realizácia projektu:

pochôdzne sklo 9 mm,	
konštrukcia podlahy	3000
náter miestnosti	4000
osvetlenie	500
vetranie	500
konštrukcia zázemie	500
úprava priestoru - el.,	
vzduchotechnika a pod.	2000
PC 3ks	500
ozvučenie	500



Galéria mesta Bratislavy
Františkánske námestie 11
815 35 Bratislava

animácia	3500
Inštalácia mapping	500
3D tlač	1100
mechanická vitrína	5500
nástenné vitríny	1200
OLED TV	1500
projektory 3ks	2500
Grafika projektu	1700
Tlač	1500
Audit projektu	840
Honoráre autorov	7160

SPOLU 38 500 €

Propagácia projektu:

Návrh a autorská realizácia
eurobankovky /náklad 4600 ks/ 8050
/cena jednej bankovky je 1,75 Euro s DPH/

SPOLU 8050 €

S pozdravom

Mgr. Katarín Trnovská, ArtD.
riaditeľka GMB

